



MENDOZA, 15 DIC. 2017

VISTO:

El Expediente CUY:0021615/2017, donde la Secretaría de Relaciones Internacionales e Integración Regional Universitaria eleva, a través de la Secretaría de Relaciones Institucionales, Asuntos Legales y Administración del Rectorado, los antecedentes relativos al Convenio Marco suscripto entre esta Casa de Estudios y la Universidad Federal de Minas Gerais (UFMG), Brasil, y

CONSIDERANDO:

Que el citado Convenio tiene como objeto promover la cooperación entre ambas instituciones en campos de interés mutuo, a través de los medios apropiados como: intercambio de estudiantes, de profesores e investigadores, de información y publicaciones académicas, entre otros.

Por ello, atento a lo expuesto, lo informado por la Dirección de Relaciones Institucionales de la Secretaría de Relaciones Institucionales, Asuntos Legales y Administración, el Dictamen N° 2303/2017 de la Dirección de Asuntos Legales del Rectorado, lo establecido en el Artículo 20 Inciso 25) del Estatuto Universitario, las Ordenanzas Nros. 47/2008-C.S. y N° 80/2006-C.S., lo dictaminado por la Comisión de Asuntos Institucionales y lo aprobado por este Cuerpo en sesión del 29 de noviembre de 2017,

EL CONSEJO SUPERIOR DE LA UNIVERSIDAD NACIONAL DE CUYO  
RESUELVE:

**ARTÍCULO 1°.- Aprobar el Convenio Marco suscripto entre esta Casa de Estudios y la UNIVERSIDAD FEDERAL DE MINAS GERAIS (UFMG), Brasil**, el cual tiene como objeto promover la cooperación entre ambas instituciones en campos de interés mutuo, a través de los medios apropiados como: intercambio de estudiantes, de profesores e investigadores, de información y publicaciones académicas, entre otros, cuyo texto, en versiones castellana y portuguesa, obra en el Anexo I de la presente resolución, que consta de TRES (3) hojas.

ARTÍCULO 2°.- Comuníquese e insértese en el libro de resoluciones del Consejo Superior.

Abog. Víctor Enrique IBÁÑEZ ROSAZ  
Secretario de Relaciones Institucionales,  
Asuntos Legales y Administración  
Universidad Nacional de Cuyo

Ing. Agr. Daniel Ricardo PIZZI  
Rector  
Universidad Nacional de Cuyo

RESOLUCIÓN N°

1387

ea.

Univ. Federal M. Geraris-marco (2017) (CONVENIOS)



# ANEXO I

-1-



## CONVÊNIO MARCO ENTRE A UNIVERSIDADE FEDERAL DE MINAS GERAIS (UFMG) E A UNIVERSIDADE NACIONAL DE CUYO (UNCUYO)

### CONVENIO MARCO ENTRE LA UNIVERSIDAD FEDERAL DE MINAS GERAIS (UFMG) Y LA UNIVERSIDAD NACIONAL DE CUYO (UNCUYO)

#### Preâmbulo

A Universidade Federal de Minas Gerais, sediada à Avenida Antônio Carlos, 6627, Belo Horizonte, Minas Gerais, Brasil, CNPJ nº 17.217.985/0001-04, representada pelo Reitor, Prof. Dr. Jaime Arturo Ramírez, RG nº M-2.954.941 – SSP/MG, CPF nº 554.155.556-68, brasileiro, nomeado pelo Decreto de 31/01/2014, doravante denominada “UFMG”; e

a Universidade Nacional de Cuyo, instituição situada no Centro Universitário, Parque General San Martín s/n, M5502JMA Mendoza, Argentina, representada pelo seu Reitor, Ing. Agr. Daniel Ricardo Pizzi, doravante denominada “UNCuyo”, assinam o presente instrumento, em conformidade com as disposições legais vigentes:

#### Cláusula Primeira - Do Objeto

A UFMG e a UNCuyo concordam em promover a cooperação entre ambas as instituições em campos de interesse mútuo, através dos meios apropriados como:

- Intercâmbio de estudantes;
- Intercâmbio de docentes e pesquisadores;
- Intercâmbio de informação e de publicações acadêmicas;
- Desenvolvimento de projetos de pesquisa conjuntos;
- Desenvolvimento de programas de ensino e extensão conjuntos;
- Orientação de teses de doutorado em regime de cotutela;
- Promoção de cursos, palestras e simpósios.

#### Cláusula Segunda - Da Implementação

Cada caso específico de cooperação, mencionado na cláusula acima, poderá ser formalizado por ambas as instituições através de instrumento jurídico específico, acompanhado do respectivo Plano de Trabalho. No Plano de Trabalho devem constar aspectos como atividades a serem desenvolvidas, responsabilidades dos partícipes, cronograma, fontes de financiamento e coordenação.

#### Cláusula Terceira – Da Supervisão

As partícipes designarão seus respectivos Órgãos de Relações Internacionais como supervisores das atividades resultantes deste instrumento. Os resultados obtidos através dos trabalhos desenvolvidos em cada

#### Preámbulo

La Universidad Federal de Minas Gerais, con sede en la Avenida Antonio Carlos, 6627, Belo Horizonte, Minas Gerais, Brasil, CNPJ nº 17.217.985/0001-04, representada por su Rector, Prof. Dr. Jaime Arturo Ramírez, RG n.º M-2.954.941 – SSP/MG, CPF nº 554.155.556-68, brasileño, nominado por el Decreto de 31/01/2014, de ahora en más denominada “UFMG”; y

la Universidad Nacional de Cuyo, institución situada en el Centro Universitario, Parque General San Martín s/n, M5502JMA Mendoza, Argentina, representada por su Rector, Ing. Agr. Daniel Ricardo Pizzi, de ahora en más denominada “UNCuyo”, firman el presente instrumento, de acuerdo con las disposiciones legales vigentes:

#### Cláusula Primera - Del Objeto

La UFMG y la UNCuyo están de acuerdo en promover la cooperación entre ambas instituciones en campos de interés mutuo, a través de los medios apropiados como:

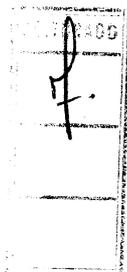
- Intercambio de estudiantes;
- Intercambio de profesores e investigadores;
- Intercambio de información y de publicaciones académicas;
- Desarrollo de proyectos de investigación conjuntos;
- Desarrollo de programas conjuntos de enseñanza y de extensión;
- Orientación de tesis de doctoramiento en régimen de cotutela;
- Promoción de cursos, palestras y simposios.

#### Cláusula Segunda – De la Implementación

Cada caso específico de cooperación mencionado en la cláusula arriba podrá ser formalizado por las instituciones a través de instrumento jurídico específico con el respectivo Plan de Trabajo. En el Plan de Trabajo se deben incluir aspectos como actividades que serán desarrolladas, responsabilidades de los partícipes, cronograma, fuentes de financiamiento y coordinación.

#### Cláusula Tercera – De la Supervisión

Las partes designarán a sus Servicios de Relaciones Internacionales como supervisores de las actividades de este instrumento. Los resultados alcanzados a través de las actividades previstas en los planes de trabajo serán



Res. Nº 1387

## ANEXO I

-2-



programa serão periodicamente submetidos à apreciação do Órgão de Relações Internacionais de cada instituição.

*sometidos periódicamente a la apreciación de los Servicios de Relaciones Internacionales de cada institución.*

### Cláusula Quarta – Dos Recursos Financeiros

Cada instituição deve promover esforços no sentido de buscar recursos, junto aos órgãos de fomento, para o financiamento dos programas de cooperação.

### Cláusula Cuarta – De los Recursos Financieros

*Cada Institución debe promover esfuerzos en el sentido de recurrir a los órganos de fomento para recaudar fondos, para la financiación de los programas de cooperación.*

### Cláusula Quinta – Da Vigência e Prorrogação

Este instrumento entrará em vigor a partir da data da sua assinatura e será válido por um período de 5 (cinco) anos, sendo necessário formalizar um termo aditivo para estender o período de sua vigência. O seu vencimento não interromperá as atividades em andamento, nem prejudicará os compromissos já assumidos pelas partes.

### Cláusula Quinta – De la Duración y Extensión

*Este instrumento entrará en vigor a partir de la fecha de su firma, y será válido por un periodo de 5 (cinco) años, siendo necesario formalizar un término aditivo para extender el periodo de su validez. Su vencimiento no interrumpirá las actividades en andamiento, ni perjudicará los compromisos ya asumidos por las partes.*

### Cláusula Sexta – Das Alterações

Este instrumento poderá ser alterado, exceto quanto ao seu objeto, mediante celebração de um termo aditivo entre as partes.

### Cláusula Sexta – De las Alteraciones

*Este instrumento podrá ser alterado, excepto en cuanto a su objeto, mediante la celebración de un término aditivo entre los participantes.*

### Cláusula Sétima - Da Denúncia

Este instrumento poderá ser denunciado por qualquer uma das partes, a qualquer tempo, mediante comunicação escrita prévia com, pelo menos, 90 (noventa) dias de antecedência.

### Cláusula Séptima – De la Denuncia

*Este instrumento podrá ser denunciado por cualquier de las partes, a cualquier tiempo, a través de comunicación escrita previa con antelación de por lo menos 90 (noventa) días.*

### Cláusula Oitava – Da Publicidade

De acordo com a legislação brasileira, a UFMG deve publicar um extrato do presente instrumento legal na Imprensa Oficial do país. Tal extrato deve conter os nomes de ambas as instituições, seus representantes, o objeto do instrumento (como indicado na sua Cláusula Primeira) e o período de vigência. O referido extrato é publicado somente uma vez, não inclui quaisquer símbolos ou logomarcas, e não se refere a nenhum outro indivíduo ou entidade.

### Cláusula Octava – De La Publicación

*De acuerdo con la legislación brasileña, la UFMG debe publicar un extracto del presente instrumento legal en la Prensa Oficial del país. Tal extracto debe contener los nombres de ambas las instituciones, sus representantes, el objeto del instrumento (como indicado en la Cláusula Primera) y el periodo de vigencia. El referido extracto es publicado solamente una vez, no incluye cualquier símbolo o logotipo, y no se refiere a ningún otro individuo o entidad.*

### Cláusula Nona – Do Foro

Questões que porventura surjam durante a vigência deste instrumento e que não possam ser dirimidas amigavelmente serão decididas por um Conselho de Arbitragem, composto por 3 (três) membros: 2 (dois) eleitos por cada instituição em separado, e 1 (um) por acordo mútuo das partes.

### Cláusula Novena – Del Foro

*Cuestiones que puedan surgir durante la vigencia de este instrumento y que no puedan ser resueltas amigablemente serán decididas por un Consejo de Arbitraje, compuesto por 3 (tres) miembros: 2 (dos) elegidos por cada institución en separado, y 1 (uno) por acuerdo mutuo de las partes.*

O presente instrumento será assinado em duas vias bilingües, em português e castelhano, de mesma forma e igual teor. Em caso de discrepância entre as duas versões, a versão em castelhano prevalecerá.

*El presente instrumento será firmado en dos copias bilingües, portugués y castellano, de la misma forma e igual tenor. En caso de discrepancia entre las dos versiones, la versión en castellano prevalecerá.*

ANEXO I

-3-



Contatos

Para a Universidade Nacional de Cuyo (UNCuyo):

Dra. Jimena Estrella Orrego  
Secretaría de Relaciones Internacionales  
Universidad Nacional de Cuyo  
Centro Universitario  
C.P M 5502 JMA | Mendoza - Argentina  
Tel: 0054-261-4135000 interno:4178  
internacionales@uncu.edu.ar  
www.uncuyo.edu.ar

Contactos

Para la Universidad Nacional de Cuyo (UNCuyo):

Dra. Jimena Estrella Orrego  
Secretaría de Relaciones Internacionales  
Universidad Nacional de Cuyo  
Centro Universitario  
C.P M 5502 JMA | Mendoza - Argentina  
Tel: 0054-261-4135000 interno:4178  
internacionales@uncu.edu.ar  
www.uncuyo.edu.ar

Para a Universidade Federal de Minas Gerais (UFMG):

Fabio Alves  
Diretor de Relações Internacionais  
Diretoria de Relações Internacionais - DRI  
Universidade Federal de Minas Gerais - UFMG  
Av. Antônio Carlos, 6627 - Reitoria - Anexo - Térreo  
Belo Horizonte - MG, Brasil  
CEP 31270901  
Tel: +55 31 3409-5550  
info@dri.ufmg.br  
www.ufmg.br/dri

Para la Universidad Federal de Minas Gerais (UFMG):

Fabio Alves  
Diretor de Relações Internacionais  
Diretoria de Relações Internacionais - DRI  
Universidade Federal de Minas Gerais - UFMG  
Av. Antônio Carlos, 6627 - Reitoria - Anexo - Térreo  
Belo Horizonte - MG, Brasil  
CEP 31270901  
Tel: +55 31 3409-5550  
info@dri.ufmg.br  
www.ufmg.br/dri

Belo Horizonte

Data: 31-07-2017

Prof. Dr. Jaime Arturo Ramírez  
Reitor  
UFMG

Mendoza

Fecha: 31/07/2017

Ing. Agr. Daniel Ricardo Pizzi  
Rector  
UNCuyo

3 / 3



Abog. Víctor Enrique IBÁÑEZ ROSAZ  
Secretario de Relaciones Institucionales,  
Asuntos Legales y Administración  
Universidad Nacional de Cuyo

Ing. Agr. Daniel Ricardo PIZZI  
Rector  
Universidad Nacional de Cuyo

Res. N° 1387